

第三輯 現代化與中國文學 第三卷 第三輯 第三卷

二十世紀中外語言學與文學 二十世紀的近代漢語研究

（下冊）



9 787309 730973

學 術 出 版 社

袁 宾 徐时仪 史佩信 陈年高 编著

二十世纪中国语言学丛书
二十世纪的近代汉语研究
· 下 册 ·

商务 出版社

责 编 王灵善 石凌虚
助理编辑 贺 权
复 审 孔庆萍
终 审 杭海路

图书在版编目 (CIP) 数据

二十世纪的近代汉语研究/袁宾等编著. —太原: 书海出版社, 2001.12

ISBN 7—80550—321—4

I . 二 … II . 袁 … III . 汉语—近代—研究
IV . H109.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 51370 号

二十世纪的近代汉语研究(上、下册)

袁 宾 徐时仪 史佩信 陈年高 编著

*

书海出版社出版发行

030012 太原市建设南路 15 号 0351 - 4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cei.gov.cn

新华书店经销 山西新华印刷厂印刷

*

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 37.625 字数: 820 千字

2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月太原第 1 次印刷

印数: 1—3 000 册

*

ISBN 7—80550—321—4

G·345 定价: (上、下册) 58.00 元

二十世纪中国语言学丛书

学术顾问指导委员会

首席顾问：吕叔湘

顾问(按姓氏笔画为序)：

马学良 王 均 邢公畹 张 斌
张志公 季羨林 周有光 胡裕树
俞 敏

编纂出版委员会

主 任：张成德 张凤瑞

执行主任：宋富盛

委 员(按姓氏笔画为序)：

于根元 王 宁 王希杰 王梦辉
石 锋 邢福义 刘 坚 刘叔新
许宝华 许威汉 孙宏开 张凤瑞
张成德 宋富盛 严 修 苏培成
杜厚勤 李行健 李晋奎 陈庆延
陈章太 杭海路 周 荐 赵 诚
胡明扬 费锦昌 袁 晖 袁 宾
曹先擢 梁申威 温端政 詹伯慧
潘 慎 戴庆厦

总 策 划：袁 晖 杭海路

策划人员(按姓氏笔画为序)：

王梦辉 刘德斌 杭海路 袁 晖
梁申威

第四编 词汇研究

第一章 概述	(583)
第一节 有关近代汉语词汇的几个术语	(583)
第二节 渊源传承与理论指导	(587)
第三节 研究历史的回顾和分期	(588)
第四节 通论性专著	(610)
第五节 近代汉语词汇研究的意义与发展趋势	(622)
第二章 词汇理论研究	(637)
第一节 近代汉语词汇的来源和范围	(637)
第二节 构词法的研究	(647)
第三节 近代汉语词义的发展和词义系统	(653)
第三章 专类词语研究	(678)
第一节 同义词与反义词	(678)
第二节 偏义词	(682)
第三节 方言市语	(689)
第四节 外来词	(704)
第五节 成语和谚语	(709)
第六节 虚词研究和词汇单位语法化	(712)
第七节 其他	(715)
第四章 语源考探与常用词演变研究	(720)
第五章 各类文献词语的考释研究	(737)
第一节 汉译佛经	(737)
第二节 敦煌吐鲁番文献	(740)

第三节	禅儒语录·····	(751)
第四节	诗词歌曲·····	(769)
第五节	戏曲·····	(779)
第六节	小说·····	(787)
第七节	笔记杂著等·····	(795)
第六章	词典的编纂·····	(802)
第一节	近代汉语词语考释与词典编纂·····	(802)
第二节	各类近代汉语词典编纂概况·····	(805)

第五编 文献研究

第一章	概述·····	(837)
第一节	近代汉语文献的搜集介绍·····	(837)
第二节	近代汉语文献的整理校勘·····	(841)
第三节	文献的鉴别·····	(848)
第二章	汉译佛典·····	(870)
第三章	敦煌吐鲁番文献·····	(879)
第一节	文献的价值·····	(879)
第二节	文献的整理和研究·····	(882)
第四章	禅、儒语录·····	(896)
第一节	禅宗语录·····	(896)
第二节	宋儒语录·····	(904)
第五章	诗词歌曲·····	(911)
第一节	诗·····	(911)
第二节	词·····	(913)

第三节	散曲·····	(914)
第四节	民歌·····	(914)
第六章	戏曲·····	(915)
第一节	诸宫调·····	(915)
第二节	南戏·····	(916)
第三节	杂剧·····	(916)
第四节	戏曲的整理与校注·····	(919)
第七章	小说·····	(925)
第一节	文言小说·····	(925)
第二节	白话小说·····	(927)
第八章	笔记·····	(935)
第九章	史书、碑文等·····	(942)
第一节	史书·····	(942)
第二节	公文法典·····	(946)
第三节	碑文墓志·····	(947)
第十章	市语、方言·····	(948)
第一节	市语·····	(948)
第二节	方言·····	(950)
第十一章	辞书、注疏·····	(954)
第一节	俗语辞书·····	(954)
第二节	音义、韵书·····	(955)
第三节	注疏·····	(964)
第十二章	其他文献·····	(966)
第一节	文集·····	(966)
第二节	会话书·····	(967)
第三节	宝卷·····	(968)

第四节 医药、科技文献	(969)
-------------------	-------

第六编 20 世纪近代汉语研究重要论著编年目录

说明	(973)
1908 ~ 1949	(974 ~ 994)
1950 ~ 1980	(995 ~ 1022)
1981 ~ 1990	(1022 ~ 1091)
1991 ~ 2000	(1091 ~ 1180)
后记	(1181)

第四编

词汇研究

第一章

概 述

第一节 有关近代汉语词汇的几个术语

黄侃《文字声韵训诂笔记》说，杜工部《曲江对酒诗》有云：“且看欲尽花经眼，莫厌伤多酒入唇。”“伤”字若依本义，固可强为说解，惟与欲字轻重不对，是知伤字在唐时作“太”字解。李义山诗“柳讶眉伤浅，桃猜粉太新”，亦其证也。由此知各代皆有其熟语，而不能规之常解也。吴文英《过都城旧居有感》云：“春梦人间须断，但怪得当时梦缘能短。”“能”字殊费解，盖当时熟语以能作如此解也。黄侃所说的“熟语”即指俗语词、方言词等。

张相《诗词曲语辞汇释》序言中说：“诗词曲语辞者，即约当唐、宋、金、元、明间，流行於诗词曲之特殊语辞，自单字以至短语，其性质泰半通俗，非雅诂旧义所能赅，亦非八家派古文所习见也。其字面生涩而义晦，及字面普通而义别者，皆在探讨之列。”张相所说的“特殊语辞”亦指俗语词、方言词等。

徐复《敦煌变文词语研究》（1961）说：“敦煌变文是我国古代俗文学的重要部分，它所用的语言大部分是人民口头语言的真实记录。我们把这种人民口头语言叫做‘俗语言’。”

郭在贻在《训诂学》一书中说：“训诂学作为一种古代文献语言学，它应该而且必须冲破为经学服务的藩篱，去扩大自己的研究范围，开辟新的研究领域。这个新领域，主要指的是汉魏六朝以来方俗语词的研究。”“这里所说的俗语词，包括方言词和口头语词（方言词有时也就是口头语词，二者不宜截然分开）。”又在《俗语词研究概述》（1985）中指出，俗语词“指的是古代文献中所记录下来的古代的口语词和方言词之类”。

黄征在《试论汉语俗语词的几个问题》（1996）一文中认为：“俗语词研究是先有实践，后有理论的，而且这个理论目前仍然还很成熟和完善。但感性的认识已经很丰富了。”他对各家所说的俗语词作了分析和比较，进而给汉语俗语词作出这样的定义：“汉语俗语词是汉语词汇史上各个时期流行于社会各阶层口语中的新产生的词语和虽早已有之但意义已有变化的词语。”

他在《俗语词研究与历代词汇研究的关系》（1994）一文中提出，俗语词研究是否可以划归中古汉语和近代汉语词汇研究的问题，认为俗语词研究应该成为独立的一个分科。因为俗语词存在于汉语史的各个历史时期，它有一条明显的线索。这条线索是随着时代的发展而越来越粗，越来越明显的。中古汉语是它发展最重要的阶段，近代汉语则是它下端最粗大的部分。从理论上讲，中古汉语、近代汉语词汇的研究，其对象应该总括所研究时期的全部词汇现象，即俗语词、文言词、外来词等各种现象，而不仅仅是俗语词这个狭窄的单项。因而从断代研究的角度可以以某一个朝代或某几个朝代作为划分的范围，如唐代俗语词或宋元俗语词；从通代研究的角度可以以一

个大的时段概念作为划分的范围，如中古汉语俗语词、近代汉语俗语词等。

朱庆之《佛典与中古汉语词汇研究》一书第二章《佛典与中古汉语词汇的共时研究——微观篇》认为：“口语词与俗语词本是两个互有区别的概念：口语词是相对于书面语词而言的，主要指只用于日常口语（包括方言词）而不适用于书面语的那些词；俗语词是相对于雅语（文雅的）而言的，主要指口语中那些粗俗鄙俚难登大雅之堂的词。”

蒋绍愚《近代汉语词汇研究》一文指出近代汉语词汇是在近代汉语时期的活的语言中人们所使用的词语的总称，包括在唐以前产生而在近代汉语中继续使用的词语和在近代汉语时期产生的词语。口语词汇指的是一般很少在书面语和正式谈话中使用，而通常只在日常谈话中使用的词汇。“俗语”、“俚语”等这些概念大致和“口语词”相当。但以前因为没有“词”的概念，所以“俗语”、“俚语”有时指的不仅是口语中的词或词组，而且包括一些谚语之类的句子。这些术语的使用由来已久，人们比较熟悉，所以今天的研究者有时还沿用这些术语。但为了把句子排除在外，在谈及口语词汇时，一般已不再使用“俗语”这一名称，而称之为“俗语词”。唐代到明清时期的俗语词，就是近代汉语的口语词。

书面语是相对于口语而言的一种语言形式。元人周德清《作词十法》（见《中原音韵》，又见《元人曲论》）说：“造语，可作乐府语、经史语、天下通语。”当时已经形成一种统一的通语。这种通语即后来所说的官话的前身。宋元话本已是这种天下通语的书面语言（其中或杂方言，或杂文言）。

官话即一般所谓“大北方话”，广义的北方话。唐宋的白

话文学作品、元曲和明清小说大多是在北方话的基础上创作的。元代以来,以北京为中心的北方话通行地区成为中国政治、经济、文化的中心,官场上办事交际,都使用北方话,因而有“官话”的名称,成为汉语各方言区的人共同使用的交际语言。现在我国推行的普通话,就是在“官话”的基础上发展起来的现代汉语通语。(《中国大百科全书》“官话方言”条)至迟明代便出现了官话的名称。谢榛《四溟诗话》卷三说:“及登甲科,学说官话,便作腔子。”张位《问奇集》说:“江南多患齿音不清,然此亦官话中乡音耳。”据日本学者六角恒广《日本中国语教育史研究》(1992)一书说,江户时代(1603—1867)的中国语被称作“唐话”,学习者主要是那些负责来日唐船的翻译和贸易事务的唐通事(1604年设置的官职)。书中摘引唐通事子弟练习唐话的教科书《小孩子》说:“打起唐话来,凭你对什么人讲,也通得了,苏州、宁波、杭州、扬州、绍兴、云南、浙江、湖州这等的外江人,是不消说,对那福州人、漳州人讲,也是相通的了。他们都晓得外江说话,况且我教导你的是官话了,官话是通天下,中华十三省都通的。”《利玛窦中国札记》(1983)第一卷介绍中国语言和文字时说,中国各省各有方言、乡音。此外,“还有一种整个帝国通用的口语,被称为官话(Quon-hoa),是民用和法庭用的官方语言。这种国语的产生可能是由于这一事实,即所有的行政长官都不是他们所管辖的那个省份的人,为了使他们不必学会那个省份的方言,就使用了这种通用的语言来处理政府的事务。官话现在在受过教育的阶级当中很流行,并且在外省人和他们所要访问的那个省份的居民之间使用。懂得这种通用的语言,我们耶稣会的会友就的确没有必要再去学他们工作所

在的那个省份的方言了。各省的方言在上流社会是不说的，虽然有教养的人在他的本乡可能说方言以示亲热，或者在外省也因乡土观念而说乡音。这种官方的国语用得很普遍，就连妇孺也都听得懂。”清代俞理初《癸巳存稿》中有“官话”条，清咸丰年间出版的莎遗彝尊的《正音咀华》（1853）就是推广官话的教科书。辛亥革命以后，官话的名称被国语和普通话所代替，古白话书面语系统也演变为现代汉语书面语系统。

第二节 渊源传承与理论指导

一、传统语文学的影响

词汇研究是中国传统语文学的重要组成部分，汉语词汇的研究有着悠久的历史。先秦文献中已有许多对词语直接释义的内容，而较为系统的研究可以追溯到以汉初的《尔雅》为代表的一系列雅书和以汉末的《说文》为代表的一系列字书。从汉代直到清季，学者们在对字义的考辨、分析方面取得了辉煌的成就。传统语文学的研究成果为近代汉语词汇的研究打下了一定的基础，传统语文学的研究内容和研究方法，与近代汉语词汇学有着直接或间接的源流关系，对近代汉语词汇学的产生和发展，有着不可忽视的作用和影响。如同义词的研究即受到训诂学中同训方法的启发。词义系统问题，宋元之际戴侗《六书故》中亦已有论及。

二、普通语言学的指导作用

任何一门学科的形成、发展和完善，都离不开理论的指

导。普通语言学对近代汉语词汇研究有着重要的指导作用。中国古代学者早在两千多年前就曾有过对语言本质等问题的卓越见解。荀子在《正名篇》中曾就词语的起源、构词原则、词语和其所指事物对象的关系等问题阐述其语言观。在词语和词语所指的事物对象的关系方面，荀子认为：“名无固宜，约之以命；约定俗成谓之宜，异于约则谓之不宜。名无固实，约之以命实，约定俗成谓之实名。名无固善，径易而不拂谓之善名。”指出了词语成立的社会因素，这对研究近代汉语词语和其所指事物对象的关系，明确词语的社会性具有启迪作用。

从西方引进的语言理论对近代汉语词汇的研究也有一定的参考价值。近一百年来，语言学研究经历了历史比较语言学、结构主义语言学和转换生成语言学为主要代表的几个历史阶段。陈明远《语言学和现代科学》（1983）一书认为“如果说传统语文学是干枯的规定型的，那么，应该说历史比较语言学是活跃的发展型的，结构主义语言学是严谨的描写型的，而转换生成语言学则是智慧的解释型的”。结构主义语言学的一些理论、语义学理论和义素分析法等现代语言学理论介绍到中国后，近代汉语词汇研究的方法得到了更新，开始对近代汉语词汇进行静态的描写研究。如蒋绍愚《古汉语词汇纲要》第十章论述汉语的词汇系统及其发展变化，以新思路驾驭词汇学的研究，引进了“义位”这一概念和义位分析的方法来探索汉语古今词义的演变。

第三节 研究历史的回顾和分期

近代汉语词语一般指唐五代至明清时期的白话词语，其远

源可上溯至秦汉文献中记载的一些方俗口语。近代汉语词语的研究则由初时的不自觉的附庸到自觉的投入,经历了一个由萌芽、草创、发展、萧条、复苏到初步繁荣的发展过程。即:20世纪以前附属于传统的语文学研究阶段;20世纪初期至20世纪40年代西学东渐时的草创阶段;20世纪50年代的发展阶段;“文化大革命”时期的萧条阶段;20世纪70年代的复苏阶段和20世纪80年代至今的初步繁荣阶段。

一、20世纪以前的研究情况(附属于传统的语文学研究阶段)

中国文化有几千年的历史,用汉语写成的文献多至亿万,然而五四运动以前,作为书面语,文言文一直占着统治地位,只有在小说、戏曲等作品中才采用白话。文言文被认为是雅的,白话文被认为是俗的。由于中国的传统文化是以儒家经学为根基和核心的,儒家思想一直为历代统治者所推崇,居于正统地位,成为封建社会精神生活和道德观念的基本准则,以“十三经”为代表的儒家著作也被奉为钦定的经典。在尊儒崇经风气的影响下,作为经学附庸的传统训诂学仅仅着眼于上古经传及诸子的材料,主要致力于研究解释儒家经典中的词语。历代的辞书对大量口语也置之不顾,历代的口语词汇一直被认为不能登大雅之堂,因而对这些词汇的研究很不重视,只有一些零散的研究著作。古代汉语辞书对先秦两汉的词语收录得较多,意义的诠释也较完备,而对魏晋以来的词语则相对收录诠释得较少。但是历代以口语为基础而产生的白话词毕竟是语言交际中一个不可忽视的事实,汉语的发展趋势毕竟是由以先秦口语系统为基础的书面语逐渐演变到以现代口语系统为基础的书面语。“语言忠实反映了一个民族的全部历史、文化,忠实